

小行星绘本花园·好奇的小鱼

Ollie's Ski Trip

奥利去滑雪

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译

注音版



Ollie's Ski Trip
奥利去滑雪

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

奥利去滑雪 / (瑞典) 贝斯蔻著 ; 马阳阳等译. —
北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 好奇的小鱼)
ISBN 978-7-5054-3707-4

I. ①奥... II. ①贝... ②马... III. ①儿童文学—图
画故事—瑞典—现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第008936号

奥利去滑雪

作 者 [瑞典] 爱莎·贝斯蔻

选题策划 童立方

责任编辑 赵 星

特约编辑 崔 旭

出版发行 朝华出版社

社 址 北京市西城区百万庄大街24号 邮政编码 100037

订购电话 (010) 68996050

传 真 (010) 88415258 (发行部)

网 址 <http://zhcb.cipg.org.cn>

印 刷 天津市豪迈印务有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 787mm×1092mm 1/16 字 数 347千字

印 张 24

版 次 2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 978-7-5054-3707-4

定 价 165.00 元 (全12册)

Ollie's Ski Trip
奥利去滑雪

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS



ào lì liù suì shēng rì nà tiān,
奥利六岁生日那天，
bà ba sòng gěi tā yí fù huá xuě bǎn
爸爸送给他一副滑雪板。

zhī qián ào lì gēn běn méi yǒu xiàng yàng de huá xuě bǎn zhǐ yǒu yí duì
之前，奥利根本没有像样的滑雪板，只有一对
jiǎn yì huá xuě bǎn shì gōng tóu ér zǐ yuē hàn yòng mù bǎn biān jiǎo liào zuò de kě
简易滑雪板，是工头儿子约翰用木板边角料做的。可
xiǎng ér zhī ào lì yǒu duō xiǎng shì shì xīn huá xuě bǎn a
想而知，奥利有多想试试新滑雪板啊！

jīn nián de dōng tiān hǎo xiàng chí chí bú yuàn dào lái ǒu ěr xià cháng xiǎo xuě
今年的冬天好像迟迟不愿到来。偶尔下场小雪，
kě xuě huā yí luò dào dì shàng jiù róng huà le ào lì děng a děng pàn wàng zhe zhēn
可雪花一落到地上就融化了。奥利等啊等，盼望着真
zhèng de dōng tiān kuài diǎn er lái tā yǒu xiē yí huò le jīn nián dào dǐ yǒu méi
正的冬天快点儿来。他有些疑惑了——今年到底有没
yǒu dōng tiān ya
有冬天呀？

dōng tiān zhōng yú lái le
冬天终于来了。

shèng dàn jié qián xuě huā fēi wǔ xià le zhěng zhěng liǎng tiān liǎng yè tiān dì jiān
圣诞节前，雪花飞舞，下了整整两天两夜。天地间
xiàng gài le yì céng hòu hòu de bái tǎn zi dì sān tiān ào lì xǐng lái yí kàn tiān kōng
像盖了一层厚厚的白毯子。第三天，奥利醒来一看，天空
zhàn lán zhàn lán de xuě dì shàng xiàng yǒu qiān wàn kē xīng xīng zài shǎn shǎn fā guāng
湛蓝湛蓝的，雪地上像有千万颗星星在闪闪发光。

ào lì xīng fèn jí le cóng chuáng shàng tiào qǐ lái yì lián fān le sān gè jīn dòu
奥利兴奋极了，从床上跳起来，一连翻了三个筋斗。
tā cōng cōng máng máng chuān shàng yī fu gù bu shàng jiǎn chá yī fu chuān fǎn méi yǒu jiù
他匆匆忙忙穿上衣服，顾不上检查衣服穿反没有，就
pǎo dào mā ma de fáng jiān
跑到妈妈的房间。

mā ma mā ma xiàn zài néng chū qù le ma xiàn zài
“妈妈，妈妈！现在能出去了吗？现在！”

tīng zhe hái zi mā ma shuō nǐ děi xiān chī zǎo fàn bié wàng le dài
“听着，孩子，”妈妈说，“你得先吃早饭。别忘了戴
shàng shǒu tào tiān hěn lěng
上手套，天很冷！”

ào lì fēi kuài de chī le wǎn mài piàn zhōu hē le bēi niú nǎi mā ma bāng tā
奥利飞快地吃了碗麦片粥，喝了杯牛奶。妈妈帮他

chuān shàng hòu hòu de wài tào dài shàng
穿上厚厚的外套，戴上

cháng cháng de lián zhǐ shǒu tào sāi le liǎng
长长的连指手套，塞了两

gè sān míng zhì zài tā kǒu dai lǐ gào su
个三明治在他口袋里，告诉

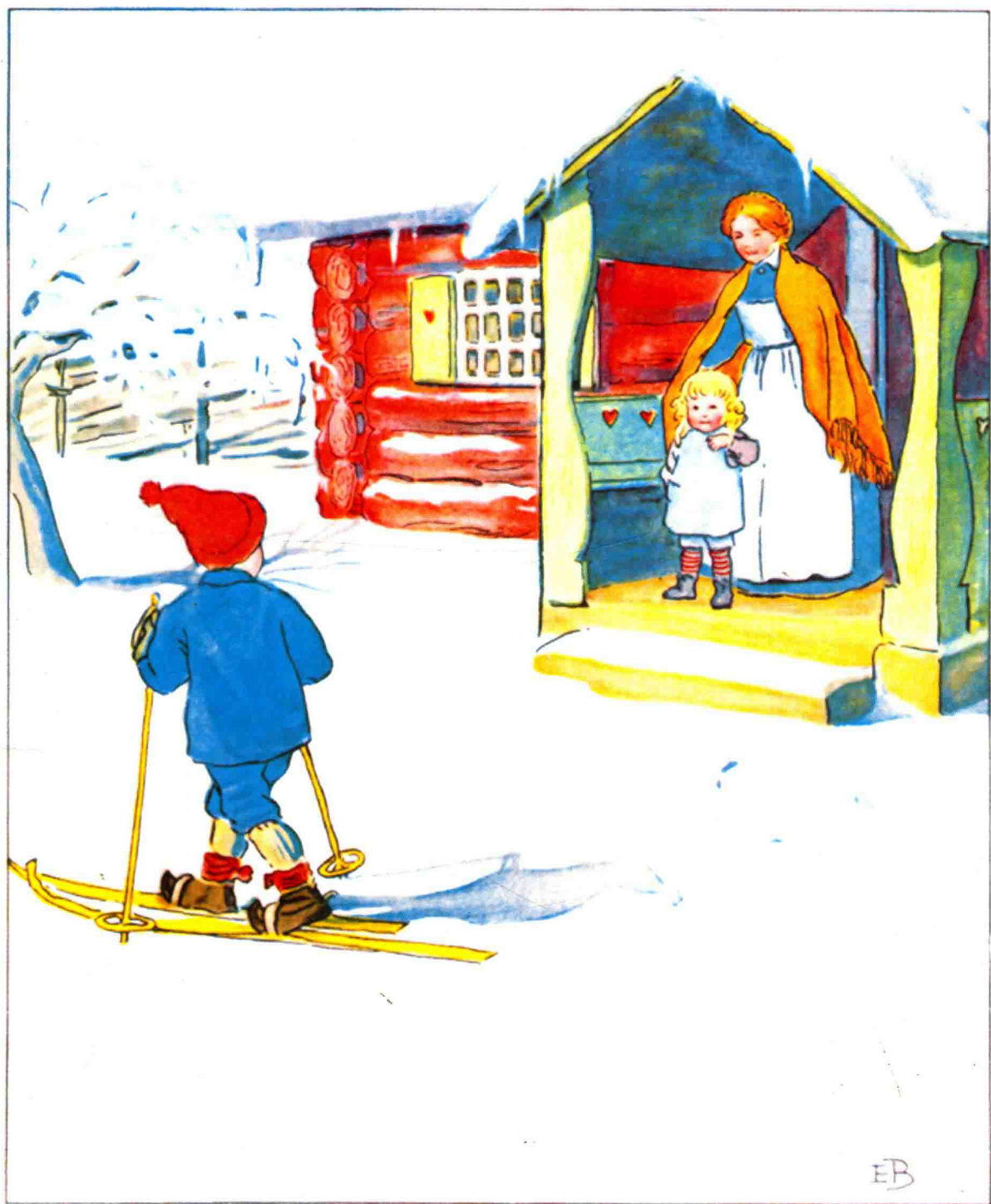
tā kě yǐ yì zhí wán er dào chī wǎn fàn
他可以一直玩儿到吃晚饭。

ào lì xiàng mā ma dì dì huī huī shǒu
奥利向妈妈、弟弟挥挥手，

chuān hǎo huá xuě bǎn tà zhe hòu hòu de
穿好滑雪板，踏着厚厚的

jī xuě huá xiàng sēn lín shēn chù
积雪，滑向森林深处。







sēn lín lǐ měi jí le! ào lì xiàng qián huá zhe jǐng sè yuè lái yuè piào liang
森林里美极了！奥利向前滑着，景色越来越漂亮，
hǎo xiàng zǒu jìn le mó fǎ gōng diàn ào lì zì yán zì yǔ dào xiè xiè nín dōng zhī
好像走进了魔法宫殿。奥利自言自语道：“谢谢您，冬之
wáng nín zhōng yú lái le hǎo kāi xīn a
王。您终于来了，好开心啊！”

tū rán tā dà chī yī jīng chà diǎn er yǎng miàn shuāi dǎo bù zhī shén me
突然，他大吃一惊，差点儿仰面摔倒——不知什么
shí hòu yí wèi lǎo rén zhàn dào ào lì miàn qián cóng tóu dào jiǎo dōu shǎn zhe bái guāng
时候，一位老人站到奥利面前，从头到脚都闪着白光。
ào lì dīng zhe tā wèn nín shì dōng zhī wáng ma
奥利盯着他问：“您是冬之王吗？”

ò bú shì lǎo rén shuō wǒ shì bīng shuāng jié kè nǐ jué de jīn tiān
“哦，不是，”老人说，“我是冰霜杰克。你觉得今天
de sēn lín piào liang ma
的森林漂亮吗？”

shì nín jiāng sēn lín biàn chéng zhè yàng de ma ào lì wèn nín shì zěn me
“是您将森林变成这样的吗？”奥利问，“您是怎么
jiāng sēn lín biàn de shǎn shǎn fā guāng de a
将森林变得闪闪发光的啊？”

hěn jiǎn dān a bīng shuāng jié kè cháo ào lì de wài tào chuī le kǒu qì
“很简单啊！”冰霜杰克朝奥利的外套吹了口气，
bái qì hǎo xiàng yún duǒ yí yàng yún duǒ xiāo shī hòu ào lì de wài tào jiù fù shàng le
白气好像云朵一样。云朵消失后，奥利的外套就覆上了
yī céng shǎn shǎn fā guāng de bái shuāng
一层闪闪发光的白霜。

suí hòu lǎo rén hā hā dà xiào qīng qīng niē le niē ào lì de ěr duo shuō xiǎo
随后老人哈哈大笑，轻轻捏了捏奥利的耳朵说：“小
jī líng guǐ nǐ kěn dìng bú zài hu xiǎo liǎn dàn er bèi hán fēng chuī ba gāng cái tīng nǐ
机灵鬼！你肯定不在乎小脸蛋儿被寒风吹吧！刚才听你
hǎn dōng zhī wáng tā de chéng bǎo jiù zài sēn lín lǐ nǐ xiǎng hé wǒ yì qǐ qù ma
喊冬之王，他的城堡就在森林里，你想和我一起去吗？”

wā wǒ yuàn yì! ào lì fēi cháng jī dòng rán hòu bīng shuāng jié kè dài
“哇，我愿意！”奥利非常激动。然后，冰霜杰克带
lù liǎng rén yì qǐ xiàng sēn lín shēn chù zǒu qù
路，两人一起向森林深处走去。



tū rán ào lì dǎ le gè pēn tì tā gǎn jué shuāng jiǎo shī le
突然，奥利打了个喷嚏，他感觉双脚湿了，
wài tào shàng de bái shuāng yě kāi shǐ róng huà le zhè shí yí wèi kàn qǐ
外套上的白霜也开始融化了。这时，一位看起
lái hěn gǔ guài de lǎo tài tai chuān zhe cháng cháng de hēi sè xiàng jiāo tào xié
来很古怪的老太太，穿着长长的黑色橡胶套鞋，
duò zhe jiǎo zǒu lái tā měi zǒu yí bù tào xié jiù fā chū gē zhī gē
跺着脚走来。她每走一步，套鞋就发出“咯吱咯
zhī de shēng yīn tā jiān shàng kāng zhe yì bǎ sǎo zhou shǒu lǐ ná zhe
吱”的声音。她肩上扛着一把扫帚，手里拿着
yì bǎ yǔ sǎn biān zǒu biān bù tíng de xī bí zi dǎ pēn tì xiàng dé le
一把雨伞，边走边不停地吸鼻子、打喷嚏，像得了
zhòng gǎn mào yí yàng
重感冒一样。

tā shì shéi a
她是谁啊？

ào lì zhèng xiǎng xún wèn bīng shuāng jié kè chōng shàng qù dà shēng
奥利正想询问，冰霜杰克冲上去，大声
hǎn dào zěn me yòu shì nǐ gǎn jǐn zǒu kāi kāi chūn qián bù xǔ nǐ
喊道：“怎么又是你！赶紧走开！开春前，不许你
zài lái dǎo dàn
再来捣蛋！”



jiē zhe tā wǎng lǎo tài tai shēn shàng chuī le yì tuán jù dà de yún duǒ
接着，他往老太太身上吹了一团巨大的云朵。
tā kàn qǐ lái hěn hài pà fēi kuài de táo zǒu le lián sǎo zhou dōu rēng le
她看起来很害怕，飞快地逃走了，连扫帚都扔了。

ào lì hěn jīng yà bù zhī shuō shén me hǎo nín duì gāng cái nà wèi
奥利很惊讶，不知说什么好。“您对刚才那位
lǎo tài tai tài cū lǔ le ào lì hái shì shuō le chū lái
老太太太粗鲁了。”奥利还是说了出来。

ó nǐ shuō wǒ hěn cū lǔ hěn cū lǔ ma bīng shuāng jié kè
“哦？你说我很粗鲁！很粗鲁吗？”冰霜杰克
hǒu dào kàn shàng qù hěn shēng qì méi yǒu shéi bǐ tā gèng ràng wǒ shēng qì
吼道，看上去很生气，“没有谁比她更让我生气
le tā shì xuě róng tài tai nǐ kàn kan zhè er bèi nòng de luàn qī bā zāo
了！她是雪融太太。你看看，这儿被弄得乱七八糟
de。” bīng shuāng jié kè zhǐ le zhǐ páng biān de shù shù shàng de shuāng xuě
的。”冰霜杰克指了指旁边的树，树上的霜雪
dōu róng huà le shuō wán tā sì chù bēn pǎo xiàng shù shàng chuī qì bù
都融化了。说完，他四处奔跑，向树上吹气。不
jiǔ yí qiè yòu huī fù le zhī qián de yàng zi
久，一切又恢复了之前的样子。

hái hǎo pò huài bú suàn tài dà bīng shuāng jié kè yǔ qì huǎn hé
“还好，破坏不算太大，”冰霜杰克语气缓和
le xiē yào zhī dào xuě róng tài tai shì dōng tiān de qīng jié gōng kāi chūn
了些，“要知道，雪融太太是冬天的清洁工，开春
qián yào jiāng zhè lǐ qīng lǐ gān jìng kě shì xuě róng tài tai hěn bèn zǒng shì
前要将这里清理干净。可是，雪融太太很笨，总是
bù zhī dào shén me shí hòu gāi lái yǒu shí tā zài yán dōng dài zhe xuě shuǐ ní jiāng
不知道什么时候该来。有时她在严冬带着雪水泥浆
lái bǎ fēng jǐng dōu zāo tà le ào lì hái yào bu yào jiào tā huí lái
来，把风景都糟蹋了。奥利，还要不要叫她回来？”

bié — bié jiào tā huí lái ào lì dān xīn qǐ lái tā bú huì
“别——别叫她回来！”奥利担心起来，“她不会
huí lái duì ba
回来，对吧？”

shì de wǒ bǎ tā xià pǎo le bīng shuāng jié kè shuō xuě
“是的。我把她吓跑了，”冰霜杰克说，“雪
róng tài tai bú tài kào pǔ rú guǒ wǒ shì nǐ jiù huì tiān tiān lái huá xuě
融太太不太靠谱。如果我是你，就会天天来滑雪，
hǎo hǎo xiǎng shòu zhè xuě jǐng bú guò xiàn zài dé kuài diǎn er zhè er lí
好好享受这雪景。不过，现在得快点儿，这儿离
chéng bǎo bù yuǎn le
城堡不远了。”

bù jiǔ tā men lái dào yí zuò xióng wēi de chéng bǎo qián chéng bǎo shì
不久，他们来到一座雄伟的城堡前。城堡是
bīng xuě diāo chéng de mén kǒu yǒu liǎng zhī běi jí xióng shǒu wèi bīng shuāng jié
冰雪雕成的，门口有两只北极熊守卫。冰霜杰
kè hé ào lì zǒu guò shí běi jí xióng xiàng xiǎo gǒu yí yàng xiù le xiù tā men
克和奥利走过时，北极熊像小狗一样嗅了嗅他们。

